

**ПРАКТИЧНИЙ  
СЛОВНИК**

**ПОЛЬСЬКО-РОСІЙСЬКО-УКРАЇНСЬКИЙ**



**PRAKTYCZNY  
SŁOWNIK**

**POLSKO-ROSYJSKO-UKRAIŃSKI**

СТАНІСЛАВ ДОМАГАЛЬСЬКИЙ

# ПРАКТИЧНИЙ СЛОВНИК

ПОЛЬСЬКО-РОСІЙСЬКО-УКРАЇНСЬКИЙ

З ІНДЕКСАМИ  
РОСІЙСЬКИХ І УКРАЇНСЬКИХ ТЕРМІНІВ



# ПРАКTYCZNY SŁOWNIK

POLSKO-ROSYJSKO-UKRAIŃSKI

Z INDEKSAMI  
TERMINÓW ROSYJSKICH I UKRAIŃSKICH



**rea**

УДК 81'374

ББК 92

Д66

Автор **Станіслав Домагальскі**

Відповідальний редактор **Данута Самек**

© REA s.j., Warszawa 2003

**Домагальскі Станіслав**

**Д66** Практичний польсько-російсько-український словник з індексами російських і українських термінів. — Тернопіль: Богдан, 2012. — 1312 с.

**ISBN 978-966-10-1320-8**

*Охороняється законом про авторське право.*

*Жодна частина цього видання не може бути відтворена в будь-якому вигляді без дозволу автора чи видавництва.*

ISBN 978-966-10-1320-8

© Wydawnictwo REA,  
Warszawa, 2003

© Навчальна книга - Богдан,  
майнові права, 2012

## SPIS TREŚCI

Uwagi ogólne .....	6
Słownik .....	13
Indeksy terminów rosyjskich i ukraińskich .....	999
Wyjaśnienia wybranych pojęć i wyrazów .....	1215
Jednostki monetarne państw świata .....	1275
Nazwy geograficzne .....	1295
Liczebniki, miesiące, dni tygodnia .....	1307
Notatki .....	1313

## СОДЕРЖАНИЕ

Общие замечания .....	8
Словарь .....	13
Индекс русских терминов .....	1001
Индекс украинских терминов .....	1107
Объяснения избранных понятий и выражений .....	1235
Денежные единицы стран мира .....	1283
Географические названия .....	1295
Числительные, месяцы, дни недели .....	1307
Заметки .....	1315

## ЗМІСТ

Загальні зауваження .....	10
Словник .....	13
Індекс російських термінів .....	1001
Індекс українських термінів .....	1107
Пояснення вибраних понять і виразів .....	1255
Грошові одиниці держав світу .....	1289
Географічні назви .....	1295
Числівники, місяці, дні тижня .....	1307
Замітки .....	1317

## UWAGI OGÓLNE

Praktyczny polsko-rosyjsko-ukraiński Słownik ekonomiki i handlu przeznaczony jest dla szerokiego kręgu czytelników, ze szczególnym uwzględnieniem polskich, rosyjskich i ukraińskich biznesmenów, handlowców i menedżerów zainteresowanych w nawiązywaniu i rozszerzaniu kontaktów gospodarczo-handlowych z partnerami zagranicznymi.

Słownik prezentuje terminologię współczesnego języka ekonomicznego i języka biznesu, stosowanego w codziennej praktyce zawodowej.

Niniejszy słownik ma również służyć pomocą przy lekturze polskiej, rosyjskiej i ukraińskiej literatury fachowej oraz w tłumaczeniu i opracowywaniu tekstów z zakresu: ekonomiki, gospodarki, handlu, finansów, bankowości i dziedzin pokrewnych.

Dla osób posługujących się językiem rosyjskim opracowano indeks odpowiedników rosyjskich, a dla osób korzystających z języka ukraińskiego – indeks odpowiedników ukraińskich. Indeksy stanowią skorowidz alfabetyczny podstawowych haseł w języku rosyjskim i ukraińskim, z uwzględnieniem paginacji; np.:

**цена** – cena 75, koszt 269, wartość 824

**ціна** – cena 75, koszt 269, wartość 824

Słownik zawiera zbiór około 40.000 polskich terminów ekonomiczno-handlowych zgrupowanych w artykułach słownikowych według zasady systemu gniazdowego.

Artykuł słownikowy składa się z następujących elementów:

- polskiego wyrazu hasłowego (czcionka półgruba),
- odpowiedników rosyjskich i ukraińskich (czcionka prosta),
- rozbudowanych polskich pojęć hasłowych wraz z ich semantycznymi odpowiednikami w języku rosyjskim i ukraińskim (czcionka prosta),
- przykładów użycia wyrazów hasłowych w poszczególnych znaczeniach i związkach frazeologicznych (*kursywa*).

Słownik zawiera także opracowane w trzech językach:

- wyjaśnienia wybranych pojęć i wyrazów, obejmujące terminy oznaczone w zasadniczej części słownika symbolem gwiazdki (\*),
- spis jednostek monetarnych świata z podaniem nazwy państwa, jego stolicy i kodu literowego waluty,
- nazwy geograficzne.

Bliskie znaczeniowo odpowiedniki polskiego wyrazu hasłowego oddzielone są przecinkiem, zaś bardziej zróżnicowane – średnikiem; np.:

**pełnomocnik** – уполномоченный; доверенный, поверенный; делегат; представитель – уповноважений; довірених, повірених; делегат; представник

Synonimiczne warianty połączeń wyrazowych w języku polskim oraz przekładzie rosyjskim i ukraińskim umieszczono w nawiasach okrągłych; np.:

pilna (nagła) sprawa – срочное (спешное) дело – термінова (спішна) справа

Wyrazy wariantowe, możliwe w danym skupieniu słownym, znajdują się w nawiasach kwadratowych; np.:

plan [wielkości] produkcji – план объёма производства – план обсягу виробництва

Po raz pierwszy w tego typu słownikach artykuły słownikowe poszerzono o synonimy polskich wyrazów hasłowych. Są one umieszczone w końcu artykułu i oznaczone symbolem kropki (·).

W Słowniku starano się odnotować aktualny stan rozwoju leksyki ekonomicznej i handlowej, terminologii prawniczej i informatycznej oraz zarejestrować współczesne tendencje językowe.

Przy opracowaniu Słownika korzystano z ogólnych, specjalistycznych i branżowych słowników języka polskiego, rosyjskiego i ukraińskiego.

Podstawą doboru haseł były słowniki i inne wydawnictwa z zakresu ekonomiki i handlu oraz dziedzin z nimi związanych, zawierające współczesną polską, rosyjską i ukraińską leksykę profesjonalną.

Wszelkie uwagi krytyczne oraz życzenia, dotyczące merytorycznej zawartości Słownika będą wykorzystane przy jego kolejnej edycji.

Stanisław Domagalski

**Jakuck** – Якутск – Якутськ  
**Jałta** – Ялта – Ялта  
**Jamajka** – Ямайка – Ямайка  
**Japonia** – Япония – Японія  
**Jekaterynburg** – Екатеринбург –  
 Єкатеринбург  
**Jelenia Góra** – Еленя-Гура –  
 Еленя-Гура  
**Jemen** – Йемен – Ємен  
**Jenisej** – Енисей – Єнісей  
**Jerozolima** – Иерусалим – Єру-  
 салим  
**Jezioro Aralskie** – Аральское  
 море – Аральське море  
**Jezioro Genewskie** – Женевское  
 озеро – Женевське озеро  
**Jordania** – Иордания – Йорданія  
**Jugosławia** – Югославия – Юго-  
 славія  
  
**Kabul** – Кабул – Кабул  
**Kair** – Каир – Каїр  
**Kaliningrad** – Калининград – Ка-  
 лінінград  
**Kalisz** – Калиш – Каліш  
**Kalkuta** – Калькутта – Калькутта  
**Kambodża** – Камбоджа – Кам-  
 боджа  
**Kamczatka** – Камчатка – Камчат-  
 ка  
**Kamerun** – Камерун – Камерун  
**Kampala** – Кампала – Кампала  
**Kanada** – Канада – Канада  
**Kanał Panamski** – Панамский кан-  
 ал – Панамський канал  
**Kanał Sueski** – Суэцкий канал –  
 Суецький канал  
**Kapsztad** – Кейптаун – Кейптаун  
**Kara-kum** – Каракумы – Караку-  
 ми  
**Karakorum** – Каракорум – Кара-  
 корум  
**Karelia** – Карелия – Карелія

**Karpaty** – Карпаты – Карпати  
**Kartagina** – Карфаген –  
 Карфаген  
**Kaszmir** – Кашмир – Кашмір  
**Katalonia** – Каталония – Кatalo-  
 нія  
**Katar** – Катар – Катар  
**Katmandu** – Катманду – Кат-  
 манду  
**Katowice** – Катовице – Катовице,  
 Катовиці  
**Kaukaz** – Кавказ – Кавказ  
**Kazachstan** – Казахстан – Казах-  
 стан  
**Kazań** – Казань – Казань  
**Kazbek** – Казбек – Казбек  
**Kenia** – Кения – Кенія  
**Kielce** – Кельце – Кельце  
**Kigali** – Кигали – Kigali  
**Kijów** – Киев – Київ  
**Kilimandżaro** – Килиманджаро –  
 Кіліманджаро  
**Kilonia** – Киль – Кіль  
**Kingstown** – Кингстаун – Кінгс-  
 таун  
**Kinszasa** – Киншаса – Кіншаса  
**Kirgistan** – Киргистан – Киргис-  
 тан  
**Kirgizja** – Киргизия – Киргизія  
**Kiribati** – Кирибати – Кирибаті  
**Kiszyniów** – Кишинёв – Кишинів  
**Kłajpeda** – Клайпеда – Клайпеда  
**Kolombo** – Коломбо – Коломбо  
**Kolonia** – Кёльн – Кельн  
**Kolumbia** – Колумбия – Колумбія  
**Komory (wyspy)** – Коморские ост-  
 рова – Коморські острови  
**Konakry** – Конакри – Конакрі  
**Kongo** – Конго – Конго  
**Kopenhaga** – Копенгаген – Ко-  
 пенгаген  
**Kordyliery** – Кордильеры – Кор-  
 дильєри

**Korea** – Корея – Корея  
**Korea Południowa** – Южная Корея – Південна Корея  
**Korea Północna** – Северная Корея – Північна Корея  
**Korsyka** – Корсика – Корсика  
**Kostaryka** – Коста-Рика – Коста-Рика, Коста-Ріка  
**Koszalin** – Кошалин – Кошалін  
**Kraje Nadbałtyckie** – Прибалтика – Прибалтика  
**Kraków** – Краков – Краків  
**Krasnojarsk** – Красноярск – Красноярськ  
**Kreta** – Крит – Кріт  
**Krym** – Крым – Крим  
**Kuala Lumpur** – Куала-Лумпур – Куала-Лумпур  
**Kuba** – Куба – Куба  
**Kujawy** – Куявия – Куявія  
**Kurdistan** – Курдистан – Курдистан  
**Kuryle (wyspy)** – Курильские острова – Курильські острови  
**Kuwejt** – Кувейт – Кувейт

**La Manche** – Ла-Манш – Ла-Манш  
**Labrador** – Лабрадор – Лабрадор  
**Laos** – Лаос – Лаос  
**Laponia** – Лапландия – Лапландія  
**Legnica** – Легница – Лігниця  
**Lena** – Лена – Лена  
**Lesotho** – Лесото – Лесото  
**Liban** – Ливан – Ліван  
**Liberia** – Либерия – Ліберія  
**Libia** – Ливия – Лівія  
**Lichtenstein** – Лихтенштейн – Ліхтенштейн  
**Lima** – Лима – Ліма  
**Lipsk** – Лейпциг – Лейпціг  
**Litwa** – Литва – Литва  
**Lizbona** – Лиссабон – Лісабон

**Loara** – Луара – Луара  
**Lombardia** – Ломбардия – Ломбардія  
**Lome** – Ломе – Ломе  
**Londyn** – Лондон – Лондон  
**Lotaryngia** – Лотарингия – Лотарингія  
**Lozanna** – Лозанна – Лозанна  
**Luanda** – Луанда – Луанда  
**Lublana** – Люблина – Люблина  
**Lublin** – Люблин – Люблін, Люблин  
**Luksemburg** – Люксембург – Люксембург  
**Lusaka** – Лусака – Лусака  
**Lwów** – Львов – Львів

**Łaba** – Лаба (Эльба) – Лаба (Ельба)  
**Ładoga** – Ладога, Ладожское озеро – Ладога, Ладозьке озеро  
**Łotwa** – Латвия – Латвія  
**Łódź** – Лодзь – Лодзь  
**Łuck** – Луцк – Луцьк

**Macedonia** – Македония – Македонія  
**Madagaskar** – Мадагаскар – Мадагаскар  
**Madera** – Мадейра – Мадейра, Мадера  
**Madryt** – Мадрид – Мадрид  
**Majorka** – Майорка – Майорка  
**Malawi** – Малави – Малаві  
**Male** – Мале – Мале  
**Malediwy** – Мальдивы – Мальдіви  
**Malezja** – Малайзия – Малайзія  
**Mali** – Мали – Малі  
**Malta** – Мальта – Мальта  
**Małopolska** – Малая Польша – Малопольща  
**Managua** – Манагуа – Манагуа  
**Manama** – Манама – Манама



*Довідкове видання*

**ДОМАГАЛЬСКИ Станіслав**

**ПРАКТИЧНИЙ СЛОВНИК  
ПОЛЬСЬКО-РОСІЙСЬКО-УКРАЇНСЬКИЙ  
З ІНДЕКСАМИ РОСІЙСЬКИХ І УКРАЇНСЬКИХ  
ТЕРМІНІВ**

Головний редактор *Богдан Будний*  
Редактори *Данута Самек, Донара Пендзей*  
Обкладинка *Володимира Басалиги*  
Технічний редактор *Оксана Чучук*  
Верстка *Ірини Демків*

Підписано до друку 20.02.2012. Формат 64x84/32.  
Папір офсетний. Гарнітура Таймс. Умовн. друк. арк. 39,36.  
Умовн. фарбо-відб. 39,36.

Видавництво «Навчальна книга – Богдан»  
Свідоцтво про внесення до Державного реєстру видавців  
ДК №370 від 21.03.2001 р.

Навчальна книга – Богдан, просп. С. Бандери, 34А,  
м.Тернопіль, 46002  
Навчальна книга – Богдан, а/с 529, м.Тернопіль, 46008  
тел./факс (0352) 52-19-66; 52-06-07; 52-05-48  
*E-mail: publishing@budny.te.ua, office@bohdan-books.com,*  
*www.bohdan-books.com*

ISBN 9789661013208



9 | 789661 | 013208